

現代人的福音

上帝的道 · 建造生命



國內郵資已付

台北郵局許可證

台北字第2633號

中華郵政台北雜字第0504號

執照登記為雜誌交寄



財團法人台灣聖經公會

2024.06

夏季號

總幹事的話 / 鍾淑惠 牧師

遵守上主的誠命， 需要常常誦念、 日夜研讀祂的話

「你要常常誦念，日夜研讀這法律書，使你能夠遵守書上所寫的一切話。這樣，你會成功，事事順利。」約書亞記1:8（現代中文譯本2019版）

前任總幹事鄭正人牧師自2022年起帶領公會辦公室同工，使用現代台語聖經2021版，安排基督徒同事主領，於晨更時按著三年的讀經計畫閱讀，如今已經進入第三年，目前進度為約書亞記。約書亞是摩西的繼承者，要帶領以色列人進到迦南地。除了按照摩西交代要擔當領袖重任，更是要遵守上主的誠命，常常誦念，日日研讀聖經。因為上主的話語，讓我們認識祂是神，我們是受造物，明白越是在高科技的世代，我們更是要謙卑的倚靠祂。

從小在基督教家庭，參加主日學長大的基督徒，在環境的耳濡目染下，不僅知道許多聖經故事，也背誦不少金句，從中學習如何愛上帝、愛人。這樣富有的生命教育環境的教會，曾經是許多非基督徒父母樂意讓小孩去的地方。孩子漸漸長大，學會獨立思考後也對信仰提出許多疑問與挑戰。教會的青年團契從研讀、查考聖經中，讓年輕人有更

多、更深入對信仰的探索與認識。相信遵守這誠命，經過這歷程，可以讓我們的生命成長得以更加完全。

長輩牧者曾說過，教會可以沒有團康吃喝玩樂，但是絕對不能沒有查經班。禮拜聚會形式有很多種，然而，聖經—上主的話才是能讓我們認識基督信仰最核心的關鍵。道成肉身的耶穌，是道路、是真理也是生命，願我們每一個已是耶穌基督跟隨者，繼續努力傳揚福音，並且一起支持把可以負擔的起、讀得懂並且信得過的聖經送到每一個人的手中。✉



教導兒童走正路，他自幼到老終生不忘。箴言22章6節

◎請響應環保，歡迎上網瀏覽，要停止寄送敬請來電告知。(02-2664-9909 分機153或155)

或寄E-mail: service@bstwn.org

主後一世紀的雅典（上）

本篇截取自聖經研讀本《新標點和合本》系列《使徒行傳》(414-417頁)

雅典位於今希臘東南方，撒羅尼灣（Saronic Gulf）東側，隔撒羅尼灣與伯羅奔尼撒半島（Peloponnese）遙遙相對。今希臘的首都雅典，便是以古代的雅典為中心所發展而成。

雅典政治勢力的崛起與衰落

雅典最早的聚落遺跡可回溯到主前約2100年左右，在主前1600年到750年間，雅典僅為希臘地區一個次要的聚落。雅典有記錄的歷史，約從主前七世紀方才開始，此時雅典逐漸統一其周圍的雅提卡（Attica）地區，並由君主統治逐漸轉型為貴族統治。負治理之責的貴族，組成亞略·巴古議會，其聚集之處，即為今雅典衛城西北方的亞略·巴古（意為「戰神之丘」）。主前594年，梭倫（Solon，主前約638-約558年）任執政官，他所開始的政治改革，確立了爾後雅典式民主政治的方向。

主前六世紀的下半葉，雅典方才成形的民主，面臨了嚴峻的外來挑戰。波斯帝國從東方襲捲而來，征服了愛奧尼亞地區（Ionia，即遍布於愛琴海東部海岸與內陸，以及沿岸島嶼的希臘城邦），接着朝希臘半島前進。在征服了希臘半島的北部之後，波斯王大流士一世（主前約521-486年）於主前490年率大軍侵犯雅提卡，但在雅提卡東北方的馬拉松為希臘聯軍所擊敗。

10年之後，主前480年，大流士一世的繼承者波斯王薛西斯一世（主前485-

465年）組織了前所未見的海陸大軍捲土重來。斯巴達王率300勇士，與千餘希臘友軍，駐守特摩普羅（Thermopylae，意為「溫泉關」），對抗號稱百萬的波斯陸軍，預備以寡擊眾，死守該軍事要衝，雖然斯巴達王率領的千餘希臘聯軍最後因遭背叛而被殲滅，但之後希臘海軍在雅典外海的撒拉米（Salamis）海域，決定性地擊潰了波斯海軍，次年（主前479年）再次擊敗進犯的波斯海軍，徹底終結了波斯帝國跨越愛琴海西進希臘半島的意圖。

再次年（主前478年），在雅典的主導下，以對抗波斯、恢復愛奧尼亞為職志的提洛同盟在提洛（Delos）成立，成員主要為沿愛琴海周圍的希臘城邦。之後於主前454年，在雅典的主導下，將同盟的寶庫與會議地點均轉移至雅典，以提洛同盟為其實現海上霸權的工具，雅典儼然成為稱霸愛琴海的海上帝國，愛琴海形同雅典帝國的內海。

雅典強勢主導提洛同盟，終於導致雅典與斯巴達所領導的伯羅奔尼撒聯盟之間的衝突，這場後世稱為伯羅奔尼撒戰爭的對抗，持續有27年之久（主前431-404年）。戰爭的結果是雅典在政治上的黃金歲月結束，其霸權自此被斯巴達所取代，但很可能因為雅典在主前五世紀初兩次波斯戰爭的英勇表現，斯巴達並未嚴懲雅典，以致之後雅典得以有能力恢復雅典同盟（主前377-348年），直到北方馬其頓的霸權興起。

現代台語譯本羅馬字「慣用語」用法釋疑

文 / 台語翻譯小組

有讀者詢問「慣用語」的用法。所謂的「慣用語」是指地區口語中習慣的用語，通常已經定型且詞彙化，其詞意已經跳脫原本字面上的詞組意義相加，往往還需要加上文化背景方能理解。例如「目眶赤」就並非單純字面上「眼眶紅」的意思，而是表示「嫉妒」之意，所以須將三字連起來。台灣話有很多這樣的例子，就如：青盲牛 $chhi^n-mî-gû$ 是指「文盲」而非瞎眼的牛；放粉鳥 $páng-hún-chiáu$ 是指「爽約」而非放飛鴿子，都將三字連起來。但是 $bák-chiu thià^n$, $pak-tó iau$ 就是單純字面上的眼睛痛、肚子餓的意思，是詞組，其詞意也是字面上的意義，沒有其他文化意涵，所以按照詞組的慣例分寫。

台語使用連字符通常是以「詞彙」為單位，詞彙前字往往需要變調，但有少部分的「主謂式」構詞法例外，例如：「天光」、「火大」等其主語位置不變調。然而並非所

有「主謂式」構詞法的主語位置都不變調，也有遵循變調規則的「主謂式」構詞法，例如：「面熟」、「米芳」等等。而「目眶赤」就剛好是主語位置不變調的「主謂式」構詞法，因此 $bák-kháng-chhiah$ 三個字連，但沒有變調。

的確，現在較少聽到有人說 $bák-kháng-chhiah$ ；不過台語聖經翻譯小組初期的前輩們是念第二聲 $kháng$ ，因此羅馬字標 $bák-kháng-chhiah$ 。在翻譯聖經的過程中，小組是先依據讀音標出羅馬字，之後再來選用(或借用)適合的漢字。「目眶赤」這個詞不是先選訓用字「眶」，再以訓用字有的讀音反過來作為台語讀音，而是先確定台語讀音，再來挑選漢字。語文是活的，會隨著時代而演變，台灣聖經公會對於未來聖經的修訂版可能會依大多數使用者的讀音來做調整。✉



2024年專案目標

贈送，**弱勢兒童**及**青少年**提供**免費聖經**。

本計畫希望在**2024/12/31**前募集到**2,000**本聖經贈送給肯亞聖經公會。
若是提早達成目標，便會立即停止此專案。

※每本聖經的參考價格為：台幣**250**元

至**5/21**，已累積奉獻聖經數量：**1,077**本，**尚不足923**本。



專案內容

主耶穌要我們～愛鄰舍如同愛自己

文 / 徐碧琴

去年2023年世界祈禱日是為台灣祈禱，我們訂主題為「關心台灣的新住民及她們的家庭」。因此，讓我們有機會接近及認識這群在台灣的新住民朋友們。

目前台灣新住民人數約60萬人，占台灣人口的2.5%。這群遠嫁來台的外籍配偶在生活上可能會面臨到語言溝通、文化差異、子女教養、婆媳關係等問題，進而可能造成家庭壓力或家庭危機，需要外界的幫助及支持。感謝主，讓我們看見了她們的需要。台灣聖經公會的使命是翻譯、出版與推廣聖經。我們根據上帝的話實踐愛鄰舍、關懷教會社區，成為別人的幫助。我們希望透過基督信仰及上帝的話語，幫助這群新住民在遇到困難時來經歷上帝的恩典、安慰與幫助。

去年我們到苗栗參加一場音樂佈道會，認識一群勇敢、自信、美麗又大方的印尼籍新住民姊妹們。她們來台已有15-30年了，嫁給苗栗的客家郎，經歷結婚、生子、工作、創業成為家庭經濟的樑柱。然而一切成果都不是偶然，她們當中有些曾遭遇先生的酗酒、家暴、歧視、經濟、婆媳及子女教養等問題，當她們對婚姻絕望，走投無路時，因著姊妹們的彼此關懷，她們一個個被帶進教會，靠著信仰最後能走出低谷。娜娜姊妹就是一個例子，她經歷過家暴，最後用上帝的愛與包容寬恕了她的先生，並且帶她的先生及孩子們信主。現在娜娜每天除了家務，同時忙著教會的各項服事。最近娜娜在移民署學電腦，她希望透過語言翻譯、信仰、生活分享、來幫助更多跟她一樣從印尼來的移工或新住民適應台灣的新生活。

另外，有一位Dewi姊妹，是教會裡一位老姊妹的外傭。Dewi每個主日都陪著這位老姊妹來聚會，我們就常常親近關心她。剛開始送她一本由台灣聖經公會出版的「中文、印尼文對照馬可福音」；接著，每天用LINE傳給她有中文、印尼文對照的「每日讀經與分享」。我們看見Dewi每天都有讀經心裡就歡喜，所以又送給她一本印尼文聖經，藉此機會與她一起讀經、禱告及分享。經過一年多以後，Dewi終於敞開心，願意接受耶穌基督成為她生命的救主。

主耶穌告訴我們：「在世上你們有苦難，但你們放心，我已經勝過世界」。台灣聖經公會的使命是希望藉著翻譯、出版與推廣聖經，將上帝的愛及誠命傳達給各族群。感謝上帝，是祂的話語幫助了這群新住民，使她們透過主耶穌基督在神國度中，找到永恆的公民身分～成為上帝的兒女。☑



台灣聖經公會印製泰文、印尼文、越南文、菲律賓文的馬可福音，對照現代中文譯本，免費贈送給台灣新住民。願上帝的話語安慰、鼓勵與幫助他們。

四族母語聖經出版 感恩禮拜

—— 4/17 彰化基督教醫院



台灣基督長老教會第69屆總會通常議會的第二日、4月17日下午舉辦「布農、魯凱、Pinuyumayan、賽德克族語聖經出版感恩禮拜」。

台灣聖經公會長期支持原住民語聖經翻譯事工。這一成就是對於母語傳播上帝話語的力

量和對原住民文化的深刻尊重的象徵。在這個特殊的日子，我們感謝所有翻譯同工的辛勞和奉獻，他們不僅翻譯了文字，更是在保存和傳承我們寶貴的語言和文化。

這些翻譯項目的完成，不僅幫助信徒可以用母語閱讀聖經，也為保存和傳承台灣原住民的語言和文化做出了重要貢獻。這些努力確保了這些語言不僅在宗教文本中得以保存，也在日常生活中得到使用和尊重。

台灣聖經公會將繼續支持和推動這些重要的聖經翻譯工作，並尋求更多的合作和支持，以確保我們的語言和文化能夠繼續繁榮和發展。我們相信，透過這些母語聖經的出版，使我們更能理解上帝的話語，領受其中復活能力和盼望，並且成為族群的祝福。

國際視野

聖經翻譯計畫管理訓練

—— 3/12-15 越南 胡志明市 文 / 鍾淑惠牧師

為期三天半，在越南聖經公會的接待安排下，由三位聯合聖經公會的聖經翻譯顧問，兩位聯合聖經公會財物及支援計畫同工主講教學。教導我們聖經翻譯計畫的啟動過程、注意事項、申請須知、管理以及產出。除了須考量時間、預算，還要注重品質。翻譯過程中會遇到不同的挑戰，翻譯團隊人員的穩定性、足夠的經費以及有效的管理，才能有適切的產出進度。此外，持續的人才培訓，盡量降低翻譯時會遇到的語言隔閡和文化的差異等都是需要留意的地方。而適切的翻譯進度，加上完整的報

告，才能夠在聯合聖經公會的ISP所羅門計畫中，讓捐贈者願意持續支持及贊助。



新任總幹事/總經理培訓及 聯合聖經公會亞太區聚會

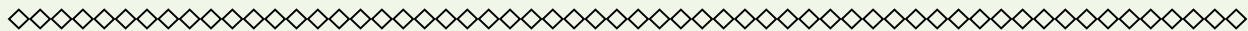
—— 4/30-5/3 澳洲
文 / 鍾淑惠牧師

新任總幹事的培訓，介紹聯合聖經公會的組織和資源，更深入的認識分散在各地不同部門的同工幹部。透過每個部門的努力，才能一起達成各個聖經公會所訂立的事工目標。

聯合聖經公會亞太區總幹事和相關部門幹部研討會，更新了每一個聖經公會從去年到今



年的工作進展。在去年荷蘭聯合聖經公會大會之後的六項宣言：聖經翻譯、聖經數位化、聖經參與、宣教的韌性、對受造物的關心並且服務僑民。各聖經公會檢視目前已經在做的，或是訂定未來可以做的方針。感謝澳洲聖經公會接待，我們也前往雪梨的聖經公會辦公室與同工們一起晨更。行程中，我們也參訪了由澳洲聖經公會買下的基督教書房Koorong，此書房已在澳洲各地設立許多分店，而他們將營運的利潤，用來支持聖經公會的宣教事工。同時也感謝澳洲聖經公會贈送青年版和初信者版的聖經。此外，很高興此行也安排至墨爾本與前宣教師也是我們的翻譯顧問—歐可定牧師見面。



台日韓筷子團契

—— 5月13-16日 日本 北海道
文 / 鍾淑惠牧師

日本聖經公會、韓國聖經公會和台灣聖經公會早在蔡仁理牧師擔任總幹事時期就有深厚連結，常常往來，相互支持。後來因為台日韓三國文化中都使用筷子為餐具，因此取名筷子團契。今年主辦接待國是日本聖經公會，安排了北海道四天三夜之旅，在小樽市住兩夜、在札幌溫泉區住一晚。此行十八人中，每一個聖經公會有總幹事與同工四或五人參加，不僅每一個聖經公會報告分享過去一年的事工，相互學習，也希望可以一起合力支援其他較為弱小的聖經公會。旅遊的部分，感謝日本聖經公會的安排，我們去了Yoichi（余市）的Nikka威士忌製酒廠，創立者Masataka Taketsuru娶蘇格蘭妻子，在妻子離世後開始閱讀聖經。我們也去參訪北海道原住民愛努文化博物館。極少人數的原住民，在1897年就出版新約聖經。最後也



到訪日本最大的院校—北海道大學以及其創辦者，來自美國的威廉·史密斯·克拉克博士的故居。克拉克博士在離開札幌之際，向學生們留下了“Boys, be ambitious!”的校訓，激勵著北海道大學的教職員和學子們能胸懷大志、開拓進取。此外，克拉克博士在每天上課前更是以讀聖經作為開始，會在每天第一節課的前10分鐘，帶領學生研讀聖經，然後為學生祈禱。

2024 年 詮釋講座 (1 天)

講師	日期	地點	場地	講題	備註
胡維華牧師	1月27日(六) 課程已結束	台北	和平長老教會	先知以賽亞的思想	現場 + 直播
葉約翰牧師	2月24日(六) 課程已結束	台北	和平長老教會	路加福音的普世喜訊	現場 + 直播
彭國璋牧師	3月23日(六) 課程已結束	台北	和平長老教會	山上寶訓	現場 + 直播
彭國璋牧師	6月22日(六)	台中	柳原長老教會	山上寶訓	現場
彭國璋牧師	8月17日(六)	高雄	新興長老教會	山上寶訓	現場
彭國璋牧師	11月16日(六)	桃園	中原大學全人教育村	以色列先知文學與傳統	現場

●直播：牧者100元，會友300元。 ●現場(含便當)：牧者200元，會友400元。

2024 年 詮釋營

講師	日期	地點	場地	講題
彭國璋牧師	1月22~24日(一~三) 課程已結束	鹿港	亞太鹿港渡假村	羅馬書(20小時)3整天
彭國璋牧師	6月24~26日(一~三)	鹿港	亞太鹿港渡假村	羅馬書1-8章細讀(15小時)2.5天
彭國璋牧師	8月12~14日(一~三)	鹿港	亞太鹿港渡假村	羅馬書9-16章細讀(15小時)2.5天
彭國璋牧師	11月11~13日(一~三)	鹿港	亞太鹿港渡假村	使徒行傳(20小時)3整天

●11/11-13「使徒行傳」詮釋營課程，最低開課人數為40人，若在9/1前未達人數標準，將取消課程，費用全數退回，敬請留意本會通知。



講師：彭國璋 牧師

- 英國University of Sheffield 新約博士
- 台灣聖經公會《研讀本(新標點和合本)》系列總編輯

●報名：一律採網路報名(class.bstwn.org)，請上台灣聖經公會網站查詢。

●聯絡：雷勝美姊妹(02)2664-9909 分機155 may@bstwn.org

●繳費：(郵政劃撥)帳號0013070-9財團法人台灣聖經公會

主辦單位：台灣聖經公會 贊助單位：陳惠南牧師紀念基金會 台灣基督教視聽聯合會



線上報名

停

本會「經文月曆整合平台」 結束服務公告

本會秉著服務眾教會，成立「經文月曆整合平台」，感謝各出版單位多年來一同努力及參與，雖然平台服務結束，但各出版單位還是繼續會設計最好的經文月曆，服務各教會及機構。

本會事工進行調整，將其重點放在如何多元服務台灣海內外教會的聖經事工上。

畢業好禮

畢業季10款聖經好禮，
讓孩子與上帝更親近！

優惠日期：2024/5/14~7/16
全國基督教書房同步舉行

每年畢業時節的到來，孩子們即將進入人生不同的階段，當我們向上主為孩子祈禱，祈求上主賜智慧、健康及平安在孩子的身上。您是否已預備好讓孩子與上主更親近的禮物呢？本會特別挑選適合不同年齡孩子的10款聖經品項，讓孩子在重要及特別的階段中，踏實平安的走在上主保守的道路上。



《和合本袖珍神版
拉鍊牛仔布面藍》

CU35AJZ
特價：**480元**
原價：600元
尺寸：13×10公分
8折



《和合本袖珍神版
拉鍊星光布面藍》

CU35ASTR
特價：**560元**
原價：700元
尺寸：13×10公分
8折



《和合本輕便型上帝版
拉鍊牛仔布面藍》

CU55JZ
特價：**600元**
原價：750元
尺寸：16×11公分
8折



《新標點輕便型神版
拉鍊牛仔布面藍》

CUNP55AJZ
特價：**640元**
原價：800元
尺寸：16×12公分
8折



《和合本2010中型上帝版
拉鍊牛仔布面藍》

RCU65JZ
特價：**720元**
原價：900元
尺寸：20×13.5公分
8折



《兒童寶貝聖經-
人物故事》

TCPS-C63P
特價：**560元**
原價：700元
尺寸：18×15.5公分
8折



《新標點和合本
繪圖本》

CUNPIB63A
特價：**800元**
原價：1,000元
尺寸：21.5×15公分
8折



《現代中文2019
注音硬面彩》

TCV19PS63
特價：**800元**
原價：1,000元
尺寸：23.5×16.5公分
8折



《現代中文2019
注音硬面紫》

TCV19PS63PU
特價：**800元**
原價：1,000元
尺寸：23.5×16.5公分
8折



《現代英文/現代中文
對照拉鍊仿皮黑》

TEV/TCV54DIZ
特價：**800元**
原價：1,000元
尺寸：18.5×13公分
8折

(單次同地址寄送，折扣後2,500元(含)以上免運費80元)

聯絡負責同工：陳慈暉弟兄 (02)2664-9909 #152

E-mail: bstctch@bstwn.org



全國基督教
書房資訊



線上買聖經
網購服務

財團法人 **台灣聖經公會**
The Bible Society in Taiwan

22204 新北市深坑區北深路三段254號6樓
辦公室電話：(02)2664-9909 傳真：(02)2664-4599
供應中心電話：(02)2664-7299 傳真：(02)2664-7527

郵政劃撥：0013070-9 財團法人台灣聖經公會
E-mail: service@bstwn.org
Web-Site: www.bstwn.org

發行人：鍾淑惠 董事長：許承道

董事會：林忠川、姚培華、俞繼斌、星、歐拉姆、陳瓊讚、黃春生、張員榮、蔡瑞益、薛伯讚、謝明勳 (依姓氏筆劃排列)

出版：財團法人台灣聖經公會

S2879-7.2M-2406



